

UNA GUIDA PER VOTARE

20 OTTOBRE 2019

In collaborazione con



LA POLITICA FACILE DA LEGGERE E CAPIRE
UNA GUIDA NEUTRA

Cominciamo!

Il Parlamento

Il **20 ottobre 2019** eleggiamo il Parlamento.

- Scegliamo le persone che andranno al nuovo Consiglio nazionale.
- Scegliamo anche le persone che andranno al Consiglio degli Stati.

Il **Consiglio nazionale** assieme al **Consiglio degli Stati** formano il Parlamento.
Il Parlamento ha 246 membri in totale.

Consiglio nazionale

Il Consiglio nazionale ha **200 membri**.

Per questo il Consiglio nazionale si chiama anche «Gran Consiglio».

Il Consiglio nazionale rappresenta la **popolazione della Svizzera**.

In un Cantone abitano molti abitanti?

Allora questo Cantone ha anche **tanti** membri nel Consiglio nazionale.

In un Cantone abitano pochi abitanti?

Allora questo Cantone ha solo **pochi** membri nel Consiglio nazionale.

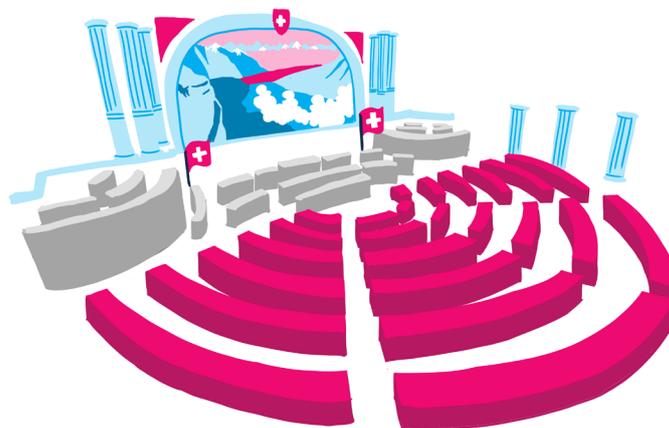
Per esempio:

Nel Canton Zurigo abitano **tanti** abitanti.

Il Canton Zurigo ha 35 membri nel Consiglio nazionale.

Nel Canton Glarona abitano **pochi** abitanti.

Il Canton Glarona ha solo 1 membro nel Consiglio nazionale.



Consiglio degli Stati

Il Consiglio degli Stati ha meno membri del Consiglio nazionale.

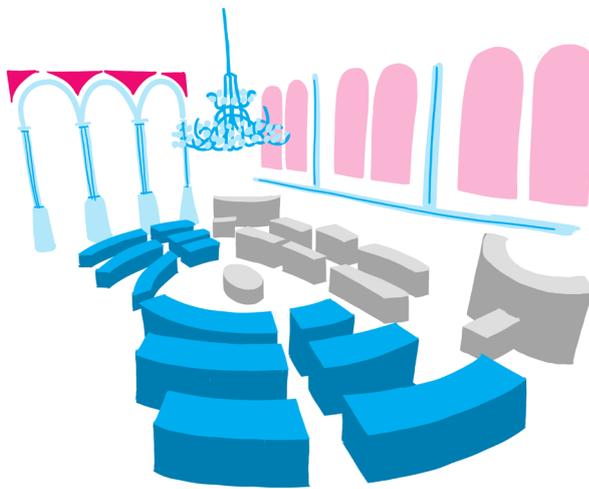
Il Consiglio degli Stati ha **46 membri**.

Il Consiglio degli Stati si chiama anche Camera dei Cantoni.

Il Consiglio degli Stati rappresenta i **Cantoni della Svizzera**.

I **semi-Cantoni** hanno 1 membro nel Consiglio degli Stati.

Gli altri Cantoni hanno 2 membri nel Consiglio degli Stati.



Il Parlamento si occupa di diverse cose.

- Il Parlamento si occupa delle leggi.
- Il Parlamento decide per cosa la Svizzera spende i soldi.
- Il Parlamento elegge il Consiglio federale.

Questo vuol dire:

Il Parlamento sceglie le 7 persone che formano il Consiglio federale.

Questo opuscolo vi aiuta

L'opuscolo vi aiuta a capire come votare.
Trovate prima la spiegazione per sapere:

**Come eleggere il Consiglio nazionale.
O come scegliere le persone che vanno al Consiglio nazionale.**

Poi trovate la spiegazione per sapere:

**Come eleggere il Consiglio agli Stati.
O come scegliere le persone che vanno al Consiglio degli Stati.**

Alcune parole sono difficili.

Le parole difficili sono scritte in **grassetto** la prima volta che le leggete.

Noi vi spieghiamo le parole difficili.

Le spiegazioni si trovano a metà dell'opuscolo.

Anche altre parole sono scritte in **grassetto** per aiutarvi a capire meglio il testo.

Nell'opuscolo utilizziamo delle parole per indicare le persone.

Una parola per indicare una persona può essere per esempio:

il candidato.

In questo opuscolo **non** scriviamo **la candidata**.

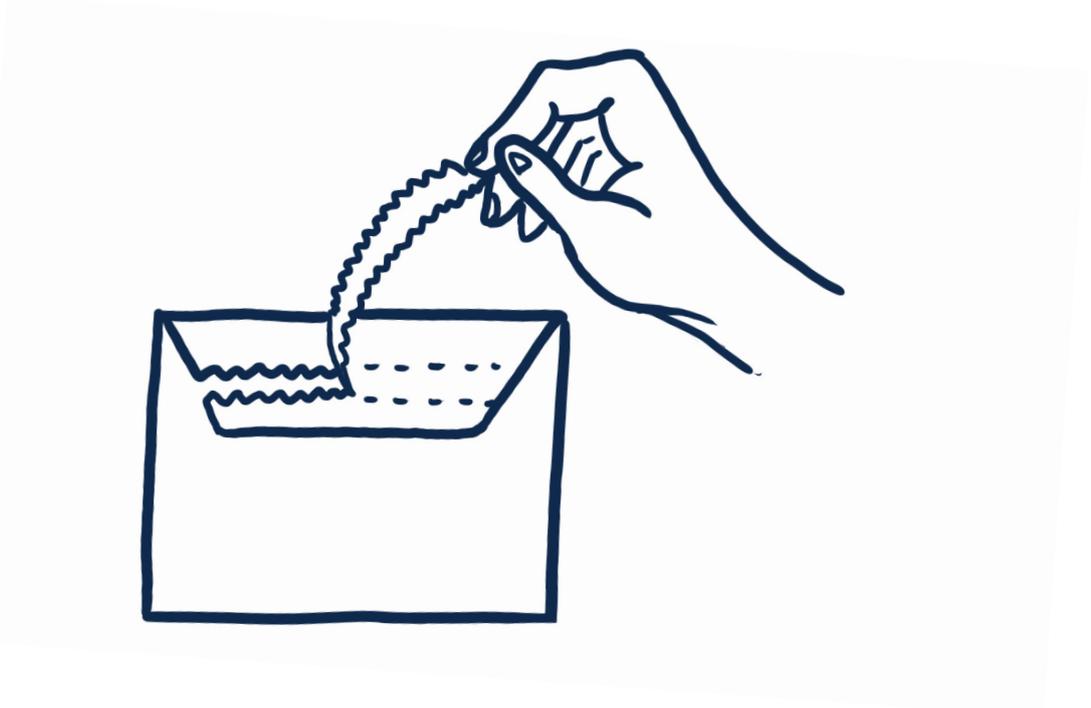
Il candidato è la parola che utilizziamo per parlare di uomini e donne.

In questo modo usiamo meno spazio.

E il testo si può leggere meglio.

Preparatevi

Aprire con prudenza la **busta di voto**.
Per aprirla trovate un'indicazione sulla busta.
Avrete ancora bisogno della busta di voto più tardi.



Togliete il materiale dalla busta di voto.
Davanti a voi ora avete questi documenti:

- Diverse **liste**.
Con le liste eleggete il Consiglio nazionale.
- La **scheda di voto**.
Con la scheda di voto eleggete il Consiglio agli Stati.
- La **carta di legittimazione**.
Dovete firmare la carta di legittimazione.

Leggete ora le spiegazioni nelle prossime pagine.

Magari volete saperne di più:

- Sul tema votazioni?
- Sui diversi **candidati**?

Sul nostro sito internet troverete più informazioni
in lingua tedesca e francese:

www.insieme.ch/wahlen o **www.insieme.ch/votations**

Come eleggere il Consiglio nazionale?

Abitate in uno di **questi** Cantoni?

- Nidvaldo
- Obvaldo

Seguite allora la spiegazione a pagina 11.

Abitate in uno di **questi** Cantoni?

- Appenzello Esterno
- Appenzello Interno
- Glarona
- Uri

Seguite allora la spiegazione a pagina 12.

Abitate in un **altro** Cantone?

Avete allora 3 possibilità per eleggere il Consiglio nazionale.

Leggete le spiegazioni qui sotto.

Volete eleggere **tutti i candidati** di un **partito politico**?

Allora **non** modificate **niente** nella **lista**.

Leggete le spiegazioni nella prossima pagina.

Volete fare la **vostra lista** con dei candidati?

Allora potete modificare la lista già stampata.

Per modificare una lista, leggete le spiegazioni a pagina 8 e 9.

Oppure potete riempire una **lista vuota**.

Per riempire una lista vuota, leggete le spiegazioni a pagina 10.

Possibilità 1: Non modificate la lista

Quale **partito politico** preferite?

Prendete la **lista** di questo partito politico.

Non modificate questa lista.

Così eleggete **tutti** i candidati del partito politico.

Date **tutti i voti** a questo partito politico.

N. di lista				Nome del partito	
99				Partito X	
	9	9	0	1	Marina Muster
	9	9	0	2	Max Merino
	9	9	0	3	Daniela Zepter
	9	9	0	4	Florin Milic
	9	9	0	5	Susanne Stucki
	9	9	0	6	Fred Fahrni

Possibilità 2: Modificare la lista

Prendete una delle **liste** già stampate.

Potete **modificare** la lista.

Per farlo scrivete a mano.

Per le modifiche prendete una penna nera o blu.

N. di lista				Nome del partito	
99				Partito X Partito Y D	
	9	9	0	1	Marina Muster
A	9	9	0	2	Max Merino
	9	9	0	3	Daniela Zepter
	9	9	0	4	Florin Mitic 2201 Simon Jäger C
	9	9	0	5	Susanne Stucki B
	9	9	0	5	Susanne Stucki

Potete fare 4 cose diverse sulla **lista**.

A. Stralcio

Non volete votare per un **candidato**?

Potete **cancellare** il nome del candidato.

Attenzione:

Avete cancellato un candidato?

Allora il candidato **non** riceverà il vostro voto.

Il **partito politico** di questa lista riceve **comunque** il voto.

B. Cumulo

Cumulo vuol dire raddoppiare.

Volete sostenere in modo particolare un **candidato**?

Potete allora scrivere **2 volte** il nome di questo candidato sulla **lista**.

In questo modo date **2 voti** al questo candidato.

Come procedere per fare il cumulo?

Cancellate il nome di un candidato dalla lista.

Questo candidato perde il vostro voto.

In seguito scrivete sopra il nome dell'altro candidato.

Attenzione:

Dovete scrivere anche il **numero del candidato**.

Il nome di un candidato può essere scritto al massimo **2 volte** sulla lista.

C. Panachage

Panachage significa mescolare.

Scrivete sulla **vostra lista** dei **candidati** di altri **partiti politici**.

In questo modo date il vostro **voto** a **più** partiti politici.

Come fare il panachage?

Cancellate il nome di un candidato dalla lista.

In seguito scrivete sopra il nome di un altro candidato.

Il partito politico del nuovo candidato **riceve** un voto.

E il partito politico di questa lista **perde** un voto.

Attenzione:

Dovete scrivere anche il **numero del candidato**.

D. Modificare il nome del partito politico

Potete modificare il **nome del partito politico** in questo modo:

Cancellate il nome del partito politico.

Scrivete il nome di un altro partito politico.

Attenzione:

Scrivete anche il corretto **numero della lista**.

Ogni **lista** ha un numero.

Il numero è scritto in alto alla lista.

Possibilità 3: Riempite una lista vuota

Potete **riempire voi stessi** una **lista** vuota.

Attenzione alle regole seguenti:

- Scrivete **solamente** un **candidato** per riga.
- Scrivete al massimo **2 volte** il nome dello stesso candidato.
- Potete lasciare vuote delle righe.
- Scrivete solamente nomi di **candidati ufficiali** su una lista.
Questo vuol dire:
Il candidato deve essere presente sulla lista di un **partito politico**.
Tutti i candidati ufficiali hanno un **numero di candidato**.
- Scrivete anche il numero di candidato sulla vostra lista.
- Potete scrivere sulla lista il **nome di un partito politico**.
Scrivete anche **il numero di lista** di questo partito politico.
Avete lasciato delle righe vuote?
Allora per ogni riga vuota, un **voto** va al partito politico sulla lista.

N. di lista				Nome del partito
99				Partito X
9	9	0	1	Marina Muster
9	9	0	2	Max Merino
9	9	0	3	Daniela Zepfer
9	9	0	4	Florin Milic
9	9	0	5	Susanne Stuecki
9	9	0	6	Fred Fahrni

Spiegazioni

Suggerimento:

Togliete questa pagina.

In questo modo potete leggere le spiegazioni quando ne avete bisogno.

Semi-Cantoni

In Svizzera ci sono 6 semi-Cantoni:

- Appenzello Esterno
- Appenzello Interno
- Basilea Campagna
- Basilea Città
- Nidvaldo
- Obvaldo

Busta di voto

Avete bisogno diversi documenti per votare.

Ricevete questi documenti in una lettera.

Questa lettera si chiama busta di voto.

Nella busta di voto trovate tutti i documenti.

I documenti si chiamano materiale di voto.

Aprite con prudenza la busta di voto.

Avrete ancora bisogno della busta di voto più tardi.

Voto

Scegliete un candidato?

Oppure scegliete un partito politico?

Potete dare il vostro voto a un candidato,
cioè scegliete di votare una persona.

Potete dare il vostro voto a un partito politico,
cioè scegliete di votare un partito politico.

Lista

Ci sono molte liste differenti.

In alto a ogni lista si trova il nome del partito politico.

Sotto ci sono scritti i nomi dei candidati del partito politico.

N. di lista				Nome del partito		
99				Partito X		
B				A		
	9	9	0	1	Marina Muster	
	9	9	0	2	Max Merino	
D	9	9	0	3	Daniela Zepter	C
	9	9	0	4	Florin Milic	
	9	9	0	5	Susanne Stucki	
	9	9	0	6	Fred Fahrni	

A. Nome del partito

È il nome di un partito politico.

In alto alla lista si trova il nome del partito politico.

Potete cambiare il nome del partito sulla lista.

B. Numero di lista

Ogni lista ha un numero.

Il numero è scritto in alto alla lista.

C. Candidato

Ogni partito politico propone delle persone per le elezioni.

Queste persone si chiamano candidati.

I candidati hanno idee differenti.

I candidati hanno obiettivi differenti.

Per esempio:

- Su quello che vogliono fare per la Svizzera.
- Su quello che vogliono cambiare in Svizzera.

Potete guardare tutti i candidati per sapere:

- Quale candidato ha idee simili alle vostre?
- Quale candidato ha obiettivi simili ai vostri?

In questo modo potete eleggere i candidati.

Esistono tanti candidati perché:

Le persone che votano hanno idee differenti.

Le persone che votano hanno obiettivi differenti.

D. Numero del candidato

Ogni candidato ha un numero.

Questo numero si trova sulla lista del partito politico.

Il numero del candidato è scritto accanto al nome del candidato.

Partito politico

Un partito politico è un gruppo di persone.

Le persone in un partito politico hanno idee simili.

Le persone di un partito politico hanno gli stessi obiettivi.

Per esempio:

- Su quello che vogliono fare per la Svizzera.
- Su quello che vogliono cambiare in Svizzera.

Le persone hanno idee diverse.

E le persone hanno obiettivi diversi.

Per questo esistono tanti partiti politici.

Potete guardare i diversi partiti politici:

- Quale partito ha idee simili alle vostre?
- Quale partito ha obiettivi simili ai vostri?

In questo modo potete scegliere un partito politico.

Voto di partito

Votate per un candidato di un partito politico?

Date allora un voto a questo partito politico.

Avete delle righe vuote sulla lista?

Potete allora scrivere dei nomi di candidati su queste righe.

Lasciate delle righe vuote sulla lista?

I voti vanno allora al partito politico scritto in alto alla lista.

Questo si chiama: voto di partito.

Scheda di voto

Con la scheda di voto eleggete il Consiglio degli Stati.

La scheda di voto può essere differente nei vari Cantoni.

Sulla scheda di voto trovate:

- O delle righe vuote.
- O il nome dei candidati.

Carta di legittimazione

La carta di legittimazione serve per rendere valido il vostro voto.

Dovete firmare la carta di legittimazione.

Avete firmato la carta di legittimazione?

Allora il vostro voto è valido.

Cantoni con eccezioni

Obvaldo e Nidvaldo

Abitate nel Canton Obvaldo?

Oppure abitate nel Canton Nidvaldo?

Ricevete allora una **scheda di voto**.

Sulla scheda di voto ci sono scritti **tutti i candidati**.

Per quali candidati volete votare?

Fate una croce accanto a questi candidati.

Scheda di voto

Consiglio nazionale

<input type="checkbox"/>	Marina Muster
<input type="checkbox"/>	Max Merino
<input checked="" type="checkbox"/>	Daniela Zepfer
<input type="checkbox"/>	Florin Milic
<input type="checkbox"/>	Fred Fahrni
<input type="checkbox"/>	Susanne Stucki

Appenzello Esterno e Appenzello Interno, Glarona e Uri

Abitate in uno di questi Cantoni?

- Appenzello Esterno
- Appenzello Interno
- Glarona
- Uri

Ricevete allora una **scheda di voto**.

La scheda di voto è **vuota**.

Quali **candidati** volete votare?

Scrivete il nome di questi candidati sulla scheda di voto.

Attenzione:

Dovete scrivere il nome **a mano**.

Scheda di voto	<input type="text"/>
Consiglio nazionale	<input type="text"/>
<u>Marina Muster</u>	

Lista di controllo:

Ecco come votare in modo corretto il Consiglio nazionale:

- Avete fatto tutte le modifiche **a mano**.
- Avete utilizzato una penna **nera** o **blu**.
- Accanto a ogni **candidato** c'è scritto il **numero corretto del candidato**.
- Non** avete scritto **più** candidati delle righe presenti sulla lista.
Per esempio:
ci sono 7 righe sulla lista, quindi avete scritto al massimo 7 nomi.
- Su ogni nome di **partito politico** c'è scritto il **numero di lista**.

Come votare il Consiglio degli Stati?

Quanti membri si possono votare per il Consiglio degli Stati?

- Nei **semi-Cantoni** si può votare per **1** persona per il Consiglio degli Stati.
- Negli **altri** Cantoni si possono votare **2** persone per il Consiglio degli Stati.

Quali persone si possono eleggere come membri per il Consiglio degli Stati?

Leggete le **informazioni** nel vostro **materiale di voto**.

- In **alcuni** Cantoni potete eleggere **qualsiasi** persona.
Questo significa che potete eleggere una persona anche se **non** è sulla **lista** di un **partito politico**.
- In **altri** Cantoni potete eleggere **solamente** dei **candidati** ufficiali con un **numero di candidato**.

Con quale **scheda di voto** si può votare?

Leggete le **informazioni** nel vostro materiale di voto.

- In alcuni Cantoni potete votare **solamente** con la scheda di voto che si trova con il materiale di voto.
- In altri Cantoni potete anche votare con una scheda di voto **già** stampata.

Attenzione:

Nei diversi Cantoni ci sono **differenti** schede di voto.

Com'è fatta la vostra scheda di voto?

Leggete le spiegazioni sulla prossima pagina.

Come è fatta la vostra scheda di voto?

Avete una **scheda di voto vuota**?

Allora scrivete il nome dei vostri candidati.

Scheda di voto
Consiglio degli Stati

Larissa Leuenberger

Lista di controllo

- Scrivete ogni **candidato solamente** una volta.
- Scrivete soltanto un nome per riga.

Nella vostra **scheda di voto** sono già stampati i **nomi dei candidati**?

Fate una croce accanto al candidato che avete scelto.

Nella **scheda di voto** ci sono ancora delle **righe vuote**?

Potete scrivere a mano i nomi dei **candidati** scelti.

Scheda di voto
Consiglio degli Stati

<input type="checkbox"/>	<u>Marina Muster</u>
<input checked="" type="checkbox"/>	<u>Max Merino</u>
<input type="checkbox"/>	<u>Daniela Zepfer</u>

Da controllare:

Quanti membri potete votare per il Consiglio degli Stati?

Abitate in un **semi-Cantone**?

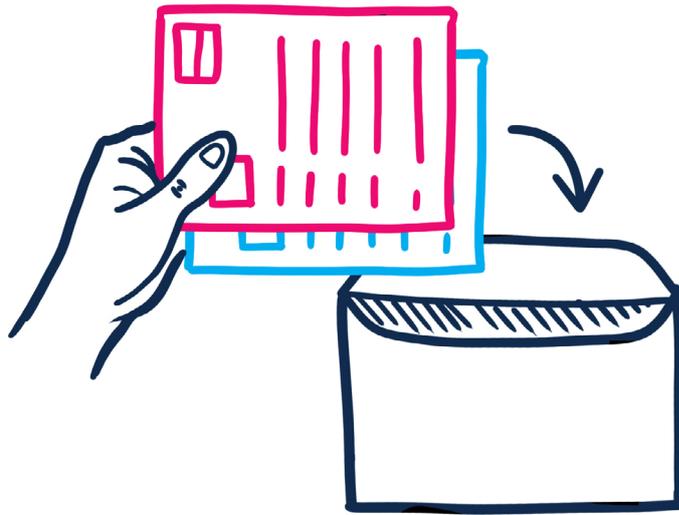
Allora potete votare al massimo **1** candidato.

Abitate in un **altro** Cantone?

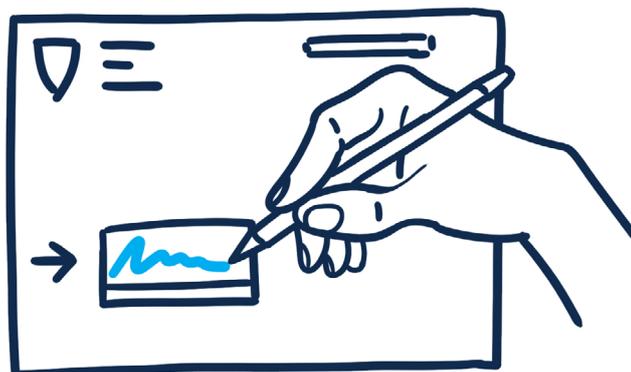
Allora potete votare al massimo **2** candidati.

Avete fatto tutto giusto?

- Avete riempito a mano la **scheda di voto**?
- Avete riempito la **lista** a mano?
Mettete allora la lista e la scheda di voto nella busta piccola.



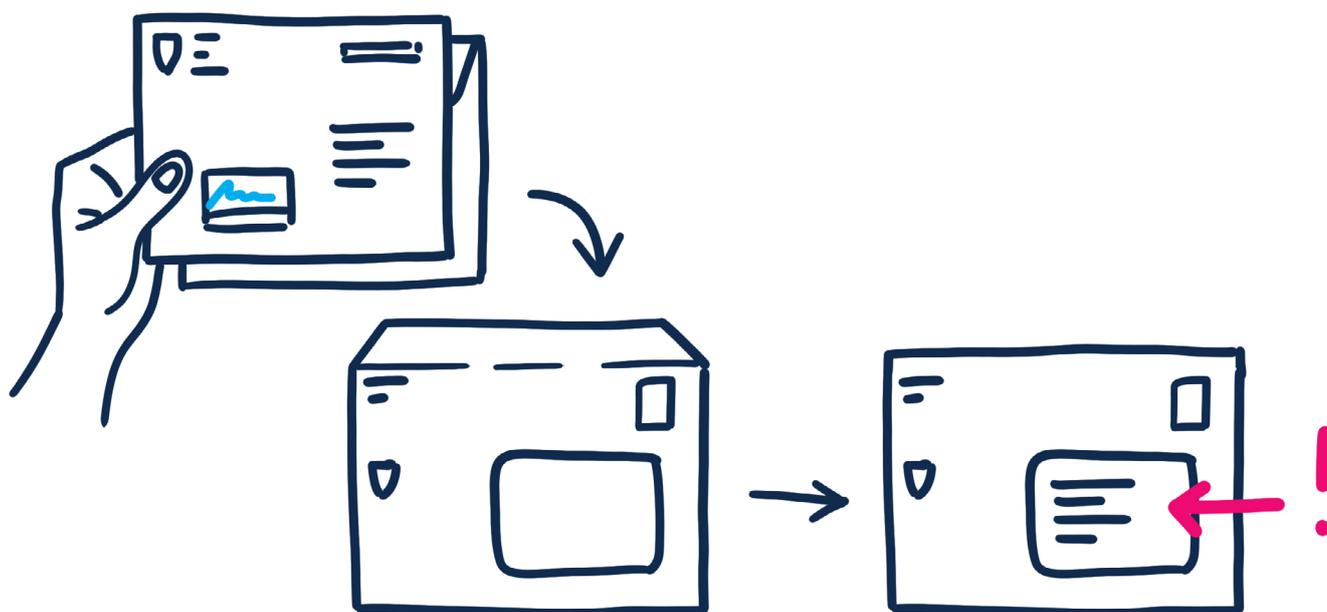
- Firmate la vostra **carta di legittimazione**.
Attenzione:
Il **voto** è **valido solamente** con la firma.



- ☐ Mettete la busta **piccola** nella **busta di voto grande**.
Mettete nella busta di voto grande anche la **carta di legittimazione**.

Attenzione:

Nella finestra della busta di voto bisogna vedere l'indirizzo del Comune!



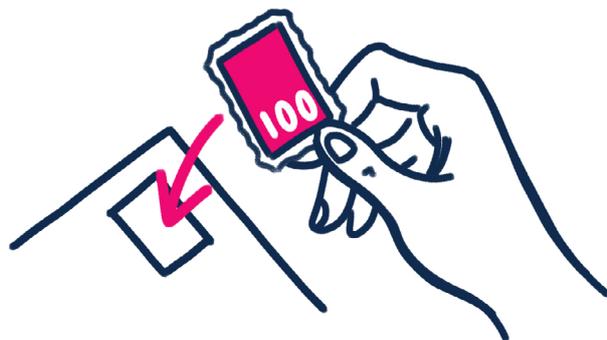
- ☐ Chiudete la **busta di voto**.

Ora potete votare!

1. Per posta:

Sulla **busta di voto non** c'è il francobollo?

Allora incollate un francobollo sulla busta di voto.



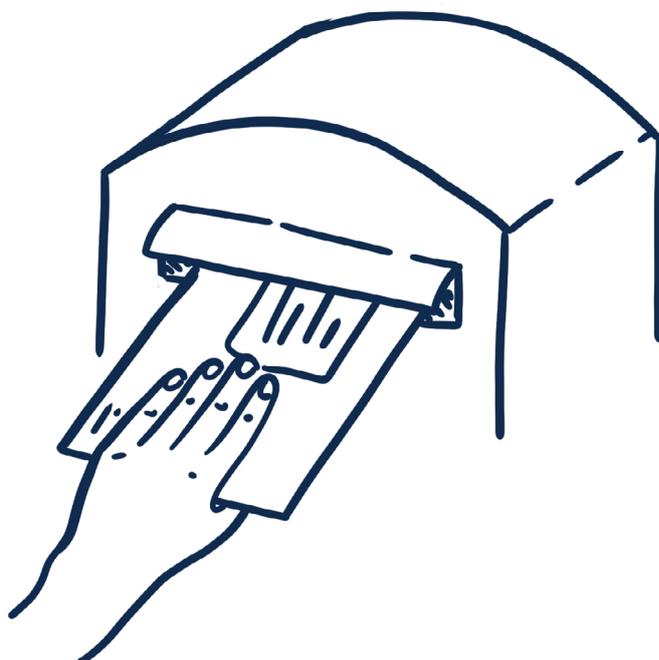
C'è **già** un francobollo sulla busta di voto?

Allora imbucate la busta di voto in una bucalettere della posta.

Inviare la busta di voto al più tardi **martedì 15 ottobre 2019**.

2. Direttamente in Comune

Potete imbucare la **busta di voto** direttamente nella bucalettere del vostro Comune.
In questo caso, **non** dovete mettere un francobollo sulla busta di voto.



3. Direttamente alle urne

Potete imbucare la **busta di voto** alle urne.

L'urna è una scatola.

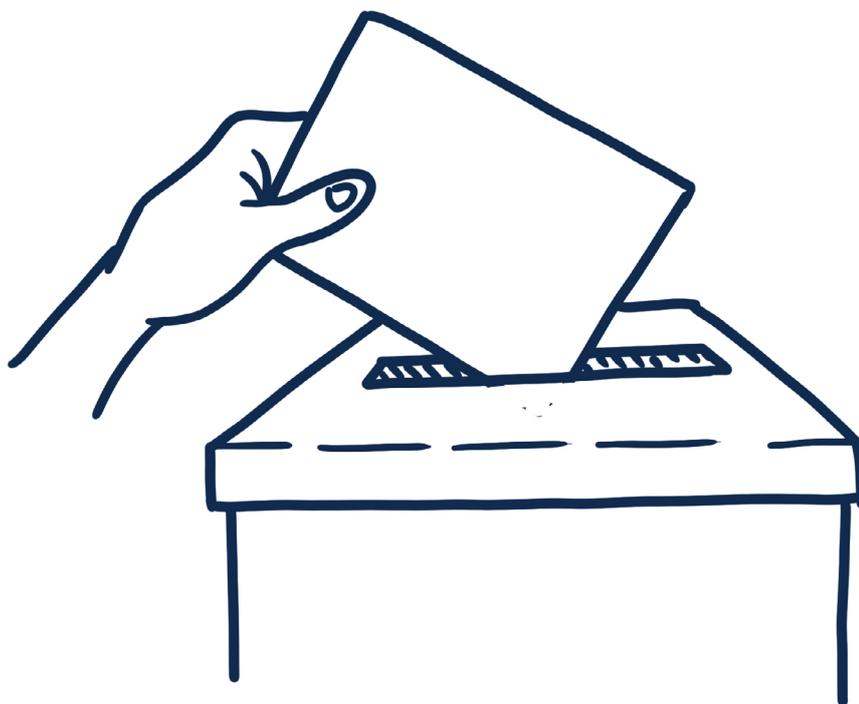
Un'urna si trova in un **ufficio di voto**.

Per il **giorno** delle votazioni ci saranno diversi uffici di voto nel vostro Comune.

Informatevi:

Dove sono questi uffici di voto?

Quando sono aperti questi uffici?



insieme Svizzera e easyvote ringraziano calorosamente il gruppo di lavoro che ha aiutato a realizzare questo opuscolo per votare facilmente. L'opuscolo è stato realizzato grazie alle idee e ai numerosi consigli del gruppo di lavoro, di cui fanno parte: Samuel Balli, Sabrina Berger, Sabrina Gaetani, Daniel Knöpfel, Ivan Fluri, Christoph Linggi, Nelli Riesen, A. Rubin, Beatrice Schmid, Chris Schütz, Johanna M. Stucki, Urs Thimm.

Ringraziamo Rachele Pawlowski per la traduzione dei testi dal tedesco all'italiano e Paola Delcò per la rilettura finale. Ringraziamo anche il Servizio di Lingua facile di Pro Infirmis Ticino e Moesano per il suo prezioso controllo del testo in linguaggio semplificato.

Collaborazione insieme: Jan Habegger (direzione di progetto), Samuel Steiner

Collaborazione easyvote: Zoë Maire (direzione di progetto), Isabelle Lindner (Grafica), Thierry Bongard (Grafica, Illustrazione)

Stampa: Jordi AG – das Medienhaus

Copie: 23 000



DSJ FSPJ FSPG
Dachverband Schweizer Jugendparlamente
Fédération Suisse des Parlements des Jeunes
Federazione Svizzera dei Parlamenti dei Giovani



Climaticamente neutrale
Prodotto di stampa
ClimatePartner.com/53458-1908-1002

Con il supporto di



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Ufficio federale per le pari opportunità
delle persone con disabilità UFPD

www.insieme.ch/votations